

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction · Instructions
de service · Handleiding · Bruksan-
visning · Istruzioni per la manutenzione

Kehrschleife HO = 6099
OHNE elektr. Verdraltung N = 9199



Mit dem Kehrschleifen-Set ist es möglich, Kehrschleifen des Gleissystems zu durchfahren, ohne eine elektrische Verdraltung vornehmen zu müssen.

Die Kehrschleifen sind nur in einer Richtung zu befahren, was durch die elektrische Schaltung der Funktionsgleise (Teil 1 — mit geprägtem weißen Pfeil / Teil 2 — ohne Prägung) bedingt ist.

Die Funktionsgleise werden möglichst nahe an der Weiche eingebaut. Die Unterbrechung U, bestehend aus 2 Isolierschienenverbindern, ist zwischen die beiden Funktionsgleisstücke zu setzen, und zwar möglichst nahe vor das in Ausfahrtrichtung befindliche Funktionsgleis (Teil 2 — ohne Prägung), jedoch mindestens im doppelten Abstand der längsten Lokomotive. (Fig. 1 und Fig. 2)

Der Zug fährt über Teil 1 in die Kehrschleife und bleibt nach der Unterbrechung U vor Teil 2 in Ausfahrtrichtung stehen. Der Zug fährt aus der Kehrschleife, wenn nach dem Zughalt der Reglerknopf am Fahrpult über den Nullpunkt hinweg in die andere Fahrtrichtung gedreht wird.

Jeder Übergang besitzt eine Eingleisvorrichtung, mit der entgleiste Fahrzeuge wieder eingeleist werden. Die beiden Warnkreuze sind, wie aus dem Bild ersichtlich, aufzustecken.

Weitere Einbaubeispiele siehe N-Modellbahnbuch 9957.

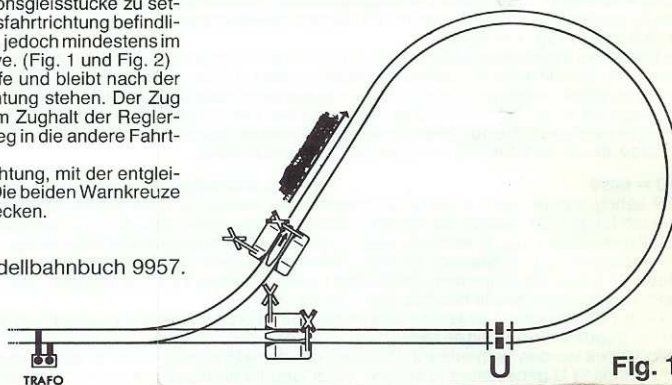


Fig. 1

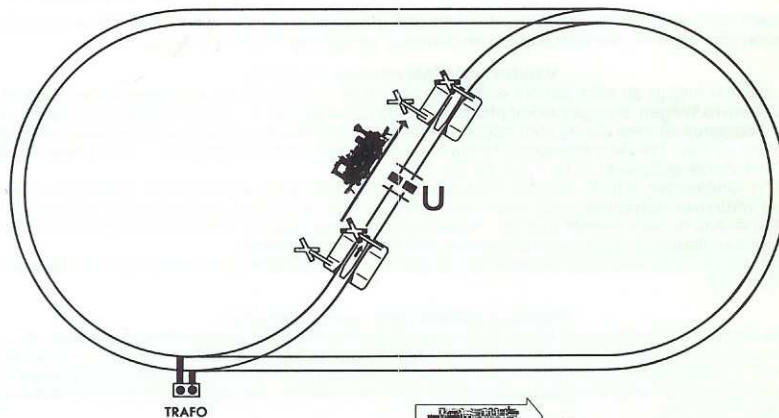


Fig. 2

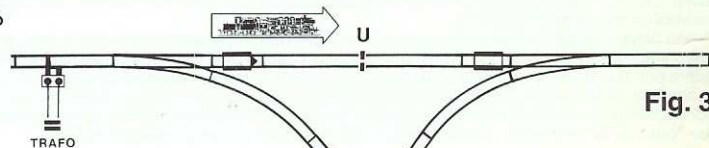


Fig. 3

Das Kehrschleifen-Set kann auch in ein Gleisdreieck eingebaut werden. Auch hier kann das Gleisdreieck nur in Pfeilrichtung befahren werden. (Fig. 3) Nachdem ein Zug die Unterbrechung U überfahren hat, hält er solange, bis der Reglerknopf am Fahrpult über den Nullpunkt hinweg in die andere Fahrtrichtung gedreht wird.

HO = 6099

Reversing loop **WITHOUT** wires

N = 9199

Using the reverse loop set it is possible to have reverse loops, without any extra wiring problems. It is only possible to run in one direction around the reverse loop, as the wiring of the operating tracks is pre-set for you. (Piece 1 — with raised white direction arrow / Piece 2 — without arrow). The two operating pieces of track should be inserted as near as possible to the points. The isolating break (U), consisting of 2 isolating rail joiners, should be positioned closer to the second operating piece of track at the exit side of the loop (Piece 2 — without arrow), but at a minimum distance of at least double the longest locomotive. (Fig. 1 + 2). The train will travel over piece 1 into the reverse loop as far as the isolating break (U) on the exit side. After the train has halted, simply reverse the direction of the control knob of the controller, and the train will continue onwards. The reverse loop set, can also be installed in a track triangle. Here also the train must travel in the set direction. (Fig. 3). As soon as the loco has passed over the isolating break (U) it will stop, until the direction of the control knob of the controller is reversed. Each of the grade crossings has a built-in rerailer which will automatically rerail any derailed car. The warning signs shown are packed with the grade crossings and need merely be inserted in the proper holes.

HO = 6099

Boucle **SANS** cablage électrique

N = 9199

Au moyen du Set boucle de retour, il est possible de parcourir une boucle de retour sans obligation d'établir des cablages électriques. Les boucles ne peuvent être parcourues que dans un seul sens. Celui-ci est indiqué sur les rails spéciaux (rail 1, avec flèche blanche / rail 2, sans indications). Les rails spéciaux doivent être incorporés le plus près possible des aiguillages. Le sectionnement U, composé de 2 éclisses isolantes, doit être placé entre les 2 rails spéciaux et, si possible, assez près du rail spécial de sortie (rail 2, sans indications) en laissant toutefois entre eux une distance égale au double de la longueur de la locomotive la plus longue (fig. 1 et fig. 2).

Le train entre dans la boucle par le rail 1 et s'arrête devant le rail 2, après être passé sur le sectionnement U. Il sortira de la boucle dès qu'on aura inversé le courant au transformateur. Le Set peut également être incorporé dans un triangle. Ici aussi, le train devra toujours parcourir le triangle dans le même sens (celui indiqué par la flèche blanche, voir fig. 3). Le train s'arrêtera après le passage sur le sectionnement U et continuera son chemin après inversion du courant au transformateur.

Chaque passage à niveau comporte un dispositif de remise sur voie qui remet sur le bon chemin les wagons qui auraient déraillé. Le croix de St. André doivent être emboîtées dans le socle.

HO = 6099

Keerlus **ZONDER** elektrische bedrading

N = 9199

Met behulp van de keerlus-set is het mogelijk een keerlus te rijden zonder daarvoor speciale elektrische bedradingen aan te moeten leggen. De keerlus kan slechts in een richting worden gereden, wat bepaald wordt door de elektrische schakeling in de funktierail. (Deel 1 met de witte pijl / deel 2 zonder pijl) De funktierails moeten zo dicht mogelijk bij de wissel worden gemonteerd. De onderbreking U, bestaande uit 2 geïsoleerde railassen, dient tussen de beide funktierails gemonteerd te worden, zo dicht mogelijk bij de in de uitrijrichting geplaatste funktierail. (Deel 2 zonder pijl) Men dient echter minstens de dubbele afstand van de langste locomotief aan te houden. (fig. 1 en fig. 2)

De trein rijdt over deel 1 de keerlus binnen en blijft na onderbreking U voor deel 2 staan. De trein rijdt de keerlus uit wanneer men na het stoppen van de trein de regelknop van de trafo over het nulpunt in de andere rijrichting draait. De keerlus-set kan ook in een raildriehoek worden gemonteerd. Ook hier kan de raildriehoek alleen in de pijlrichting gereden worden. (fig. 3) Nadat de trein onderbreking U gepasseerd is stop hij net zo lang tot de regelknop van de trafo over het nulpunt in de andere richting wordt gedraaid.

Iedere overgang heeft een wielrichtter, waarmee de eventuele ontspoorde rijtuigen weer in het spoor gebracht worden. De beide Andreaskruizen zijn, zoals de foto aangeeft, in de daarvoor aangebrachte gaten te steken.

HO = 6099

Vändslinga **UTAN** elektrisk inkoppling

N = 9199

Med vändslingaset är det möjligt att köra genom en vändslinga, utan att behöva dra elektriska kablar. Du kan köra genom vändslingan endast i ena riktningen, som ges av kopplingen i funktionsskenan (del 1 — med präglad vit pil / del 2 — utan präglings). Funktionskenorna monteras så nära växeln som möjligt. Avbrottet U, bestående av 2 plastskarvar, sätts mellan de båda funktionskenorna och det så nära den i körriktningen främsta funktionsskenan som möjligt (del 2 — utan präglings), likväl minst på dubbla avståndet som det längsta loket. (Fig. 1 och fig. 2).

Tåget går över del 1 i vändslingan och blir stående efter avbrottet U framför del 2 i körriktningen. Tåget går ur vändslingan, när trafons reglerknapp vrids över nollpunkten mot andra körriktningen efter tågstoppet. Vändslingaset kan också byggas in i en spårtriangel. Också här kan du köra genom triangeln endast i körriktningen (fig. 3). Efter det att tåg har kört över avbrottet U, stannar det tills trafons reglerknapp vrids över nollpunkten mot andra körriktningen.

Vid eventuell urspårning "hoppas" vagnarna automatiskt på spåret igen vid passering av övergången. De båda varningskorsen fastsättes som bilden visar.

HO = 6099

Racchetta **SENZA** connessioni elettriche

N = 9199

Con il set-racchetta è possibile transitare sui binari, senza connessioni elettriche. La racchetta è percorribile in un unico senso (part. 1 con freccia bianca incisa / part. 2 senza incisione). Quando è possibile, montare i binari funzionali vicino agli scambi. E' consigliabile inserire l'interruzione U, composta da 2 segmenti di rotaia isolata, vicino allo spezzone di binario funzionale di uscita, e comunque ad almeno una distanza dallo stesso (part. 2 senza incisione), corrispondente al doppio della lunghezza della locomotiva più lunga (Fig. 1 e 2).

Il treno passa dal part. 1 della racchetta e dopo l'interruzione U si ferma davanti al part. 2 in direzione di uscita. Il convoglio esce dalla racchetta previa rotazione della manopola di regolazione del trasformatore per l'inversione di marcia, passando naturalmente per il punto centrale della scala (posizione zero). Il corredo racchetta può essere installato anche in un triangolo di binari. Anche in questo caso la racchetta è percorribile nell'unico senso indicato dalla freccia (Fig. 3).

Ogni passaggio a livello è munito di uno speciale dispositivo per la rimessa sui binari del rotabile eventualmente deragliato. Le due "croci di avvertimento" vanno infilate negli appositi fori, come indicato in figura.

Nicht für FMZ geeignet · Not suitable for FMZ · Ne pas apte à FMZ · Het is niet geschikt voor FMZ · Non appropriato per FMZ.



14 V ---



Nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren.
Not suitable for children under 3 years.
Ne convient pas à un enfant de moins de 3 années.
Kan gevaar opleveren voor kinderen tot 3 jaar.
Anbefales ikke til børn under 3 år.
Non adatto ad un bambino di età minore di 3 anni.
No es apropiado para un niño menor de 3 años.

Betriebsanleitung aufbewahren!
Retain Operating instruction!
Gardez l'instruction de service!
Gebruiksaanwijzing bewaren!
Gem vejledning!
Ritenero l'istruzioni per l'uso!
Conserve instrucciones de servicio!

GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO., D-90259 Nürnberg

9.9 E Made in Germany · Fabriqué en Allemagne 21/9199-0101